

EMILIANO NESPOLA

KIWI LATINO

NEW ZEALAND

UN LATINO EN NUEVA ZELANDA



EDITORIAL DUNKEN

KIWI LATINO

ÍNDICE

Prólogo

01. Introducción

02. ¿Por qué Nueva Zelanda?

03. Trabajar en NZ

04. Visas

05. Estudiar en Nueva Zelanda

06. El rugby y los maoríes (Aotearoa)

07. El orgullo kiwi

08. Kiwi Hollywood

09. Feminismo, ¿la solución?

10. Anécdotas de una idiosincrasia

11. Volver a casa

12. Mi transformación

13. Bibliografía

01. INTRODUCCIÓN

Este libro será para aquellos que tienen una cuenta pendiente consigo mismos. Se trata de los que se prometieron alguna vez salir de casa para conocer otras culturas, otras formas de vivir, aprender algo nuevo y distinto, abrir sus mentes, crecer profesionalmente, mirar el mundo desde otra óptica y, finalmente, conocerse a sí mismos.

No pretendo hacer algo largo y tedioso de este libro. Mi idea es que puedan disfrutarlo. Les será muy útil, en la previa, los días antes de volar y también durante la primera etapa de estadía en Nueva Zelanda. Sé que surgen muchas dudas. Escribí a continuación, más allá de algo de mi historia en primera persona, mucha información que hubiera deseado tener antes de emprender mi aventura a Nueva Zelanda.

Comencé este libro durante el año 2004. Estaba viviendo mis veinticinco años y los últimos meses en Auckland. Supongo que fueron muchas las razones por las cuales se fue postergando la finalización del libro. Algo me decía que aún me faltaban cosas por vivir para cerrar el círculo que le diera color. Entre otras, asimilar lo que había pasado en mi vida durante ese tiempo en Nueva Zelanda y los años siguientes hasta la actualidad. Efectivamente, ese cierre se lo di al volver a casa. Sin duda, Nueva Zelanda marcó un antes y un después en mi vida. Recién hoy, luego de más de cuatro años, me siento preparado para compartir las siguientes páginas con ustedes.

Espero las disfruten y les sean de utilidad.

Emiliano Néspola

06. EL RUGBY Y LOS MAORÍES (AOTEAROA)

La historia de los maoríes y su rol en la sociedad actual neocelandesa es sumamente apasionante. Simpatizo con ella dado que durante mis primeros meses allá, cuando mi foco estaba en aprender inglés, leí un libro para estudiantes de secundario sobre la “colonización” en Nueva Zelanda. Recuerdo que me sorprendió que la colonización se hubiera dado en términos “pacíficos”, a pesar de cruces violentos. Pero comparado con la colonización en América, la de Nueva Zelanda fue en términos amigables.

Fueron los maoríes quienes arribaron a Nueva Zelanda seiscientos años atrás. Seguidos por los ingleses en el siglo XIX. Luego de la Segunda Guerra Mundial, igual que Sudamérica, recibieron grandes oleadas de inmigrantes de toda Europa. Sobre todo, de Gran Bretaña.

De los 82 hombres y 39 mujeres que componen el Parlamento kiwi, 21 son de origen maorí. El 6 de febrero de 1840, en Waitangi, las tropas inglesas representadas por el gobernador Hobson firmaron este famoso e inédito documento junto con 40 jefes maoríes. En esencia, este tratado cedió la soberanía a la Reina de Inglaterra. En compensación, los maoríes mantuvieron sus tierras impecables y obtuvieron la protección de la Reina.

El tratado sigue vigente actualmente y mantiene viva la llama de discusión política entre ambas partes: *pakeja* (inmigrantes europeos) y maoríes.

Recuerdo mis días allá donde “la” noticia de política doméstica era la eterna discusión por los verdaderos dueños de las costas neocelandesas: los maoríes. Ellos querían cobrar una especie de peaje por el ingreso a las playas. Existen otras polémicas en la

misma línea; sin embargo, ambas partes han logrado desarrollarse en armonía y presentando al mundo un inédito acercamiento basado en la paz.

Las tribus aborígenes maoríes eran extremadamente violentas e intimidantes. Razón por la cual las tropas inglesas no pudieron vencerlas en batalla. De ahí que recurrieran a la negociación a través del Treaty of Waitangi. De lo contrario, quizás hoy serían colonias francesas u holandesas.

La danza maorí que los All Blacks interpretan antes de los partidos de rugby, se llama *haka*. Es una expresión de la pasión, el vigor y la identidad de la raza maorí. El *haka* es una danza de guerra, la cual se realiza gritando de manera amenazadora y es acompañada con movimientos de brazos y pies. Era tradicionalmente escenificada antes de cada batalla.

LA LETRA DEL HAKA DE LOS ALL BLACKS

La pronunciación maorí se divide en sílabas que contienen sólo una vocal. Las vocales maoríes se pronuncian igual que en español. La *wh* se pronuncia casi como una *f*.

Versión en maorí

Ka mate! Ka mate! Ka ora! Ka ora!

Ka mate! Ka mate! Ka ora! Ka ora!

Tenei te tangata puhuru huru

Nana nei i tiki mai

Whakawhiti te ra

A upa... ne! ka upa... ne!

A upane kaupane whiti te ra!

Hi!!!

Versión en español

¡Muero! ¡Muero! ¡Vivo! ¡Vivo!

¡Muero! ¡Muero! Vivo! ¡Vivo!

Éste es el hombre peludo* | *Para los maoríes peludo equivale a valiente.

Que trajo el sol

Y lo hizo brillar de nuevo.

¡Un paso hacia arriba!
¡Otro paso hacia arriba!
Un paso hacia arriba, otro...,
¡el Sol brilla!

Versión en inglés

I die! I die! I live! I live!
I die! I die! I live! I live!
This is the hairy man
Who fetched the Sun
And caused it to shine again.
One upward step! Another upward step!
An upward step, another... the Sun shines!

Antes del haka

Antes de que el equipo realice el haka, el líder, normalmente un All Black de descendencia maorí, instigará a los otros miembros con lo siguiente:

Versión en maorí

Ringa pakia
Uma tiraha
Turi whatia
Hope whai ake
Waewae takahia kia kino hoki

Versión en español

Golpea las manos contra los muslos.
Infla el pecho.
Dobla las rodillas.
Sigue con la cadera.
Golpea tus pies contra el suelo lo más fuerte que puedas.

Versión en inglés

Slap the hands against the thighs.

Puff out the chest.
Bend the knees.
Let the hip follow.
Stamp the feet as hard as you can.

El haka

Haka es el nombre genérico para toda la danza maorí. Hoy el haka se define como esa parte del repertorio maorí de la danza donde están los hombres a la delantera con las mujeres que prestan la ayuda vocal en la parte posterior. La mayoría del haka visto hoy es el taparahi del haka. Es el haka sin las armas.

Armstrong, autor del libro *Juegos maoríes y haka*, 1964, decía que el haka es una composición donde las manos, los pies, las piernas, el cuerpo, la voz, la lengua y los ojos juegan un papel importante. La danza del haka es un mensaje del alma maorí expresado con palabras y posturas del cuerpo.

Parte esencial del arte del haka consiste en: abrir exageradamente los ojos, sacar la lengua (realizado sólo por los hombres), y cerrar los ojos en diferentes momentos de la danza (realizado sólo por las mujeres). Todas estas expresiones se realizan para dar significado y fuerza a las palabras. El haka es una danza muy expresiva, principalmente con gestos faciales.

El haka era también una costumbre de alta importancia social para dar la bienvenida y la hospitalidad a los visitantes. La reputación tribal se levantó y cayó en su capacidad de realizar el haka (*Hamana Mahuika*).

En Nueva Zelanda no hay All Blacks sin haka. Allí no queda otra que ver, escuchar y finalmente vivir el rugby. Recuerdo aquel día que fuimos a ver a los All Blacks vs. Pacific Islanders (un rejunte de jugadores de las islas del Pacífico: Samoa, Fiji, Tonga, etcétera). Me llamó la atención lo cerca que estaban los jugadores de nosotros y que cada vez que NZ hacía un try volaban las latitas de cerveza por el aire (sí, vendían alcohol). Los kiwis estaban apasionados por el juego. Yo, acostumbrado a los partidos de fútbol en Sudamérica, pensé que estaban bastante tranquilos hasta que hicieron el primer try y me cayó una lata de cerveza en la cabeza. Pero en general el ambiente era mesurado, cantaban poco y querían disfrutar del match sin agresión y sanamente. Recuerdo que

durante el partido un kiwi, de la nada, me preguntó de dónde era. Inmediatamente me relacionó con Los Pumas (Selección Argentina de Rugby) y con ánimo de robarme una sonrisa (supongo) bromeó sobre lo fácil que los All Blacks habían vencido a la Selección Argentina semanas atrás. De pronto recordé aquellos lunes en Buenos Aires cuando mi equipo favorito de fútbol (Club Atlético Independiente, de Avellaneda) perdía el domingo y había que soportar las gracias de aquellos que apoyaban al equipo rival al día siguiente. De cualquier forma no guardé mi orgullo en silencio y le pregunté cuándo Nueva Zelanda jugaría un mundial de fútbol. Quedamos empatados supongo.

Vale decir que el fútbol esta volviéndose cada vez más popular en Nueva Zelanda. Hay un equipo que parece ser la futura selección nacional: Three Kings. Tenía un amigo, por cierto un peculiar amigo, que jugaba en las inferiores de Three Kings en Auckland: Diego Maecohara. Tenía padre japonés y madre argentina; nacido y crecido en Lanús, provincia de Buenos Aires. A los trece años se fue con su familia a Tokio, Japón. Se quedó trabajando allí hasta los 23 años, donde conoció a una chica cuyo padre era kiwi y su madre, japonesa. Juntos fueron a Auckland.

En el Japón Diego tenía muchos amigos brasileños; así que mi interesante amigo hablaba: español, inglés, japonés y portugués; todos estos idiomas a la perfección. Varios sábados por la tarde lo fui a ver jugar y, si bien el nivel no era de primera, el torneo estaba organizado con mucha clase y los jugadores (de todas partes del mundo) se lo tomaban muy en serio. Yo no soy un gran jugador de fútbol, pero allá me obligaban a jugar y mucho no me resistía. Si bien lo disfrutábamos con Diego, prefería quedarme en el banco haciendo de director técnico (de facto); es decir, arbitrariamente. Lo que me divertí en ese rol y lo que grité fue mucho. Ese puesto luego lo gané con el tiempo, y el equipo avanzó felizmente. Eran sábados divertidos. Diego sigue en Nueva Zelanda y se casó con su novia mitad kiwi, mitad japonesa. El fútbol en Nueva Zelanda tiene un enorme potencial; porque más allá de que a los kiwis les gusta, hay muchos extranjeros tremendamente fanáticos.

Obviamente había visto por TV aquel juego de Los Pumas vs. All Blacks, aquel que el kiwi me recordó mientras jugaban contra los Pacific Islanders. Fuimos a un bar con un grupo de amigos argentinos donde lógicamente había también algunos neocelandeses. Fue alucinante la experiencia de vivir ese partido allá. Previo al partido, recuerdo a los kiwis con sus camisetas que decían: "I support any team playing against Australia"

(Apoyo a cualquier equipo que juegue contra Australia). Es el clásico: All Black vs. The Wallabies. Perdimos, como me lo recordó el kiwi; sin embargo no fue mucha la diferencia. Tres años después, en el mundial de rugby de Francia de 2008, Argentina llegó a cuartos de final, cuando NZ fue eliminado en octavos. El rugby es una pasión para ellos. Y entender, al menos lo básico, yo diría que es condición sine qua non. Antes de NZ este deporte no existía en mi vida; hoy no pierdo los partidos internacionales y sigo a Los Pumas con la misma pasión que a los All Blacks.

BIBLIOGRAFÍA

- Alan Armstrong, Juegos maoríes y Haka, Editorial MEC, Nueva Zelanda, 1964.
- John Maxwell, Las 21 leyes irrefutables del liderazgo, Grupo Nelson, Estados Unidos, 2008.
- Bronislaw Manilowski, Los argonautas del Pacífico Occidental, Editorial Península, 1922.
- Keith Sinclair, A History of New Zealand, Penguin, Nueva Zelanda, 1959.
- Andrés Oppenheimer, Cuentos chinos, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 2005.
- J. Boston, P. Callister and A. Wolf, The Policy Implications of Diversity, Editado por el Institute of Policy Studies, Nueva Zelanda, 2006.
- Peter Rix, Marketing, a practical approach, McGraw-Hill, Australia Pty Limited, 2004.
- Christopher Layne, Off Shore Balancing, The Center for Strategic & International Studies & The Massachusetts Institute of Technology, Washington, 2002.
- M. Abbott & E. Ali, The Impact of Exchange Rate Variations and University Reputation on the Choice of Destinations of International Students, Nueva Zelanda, 2006

LINKS

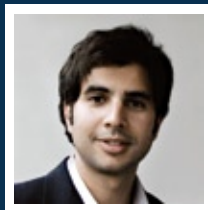
http://www.forbes.com/2008/06/12/0630_FLEW090a.html

<http://www.stats.govt.nz/NR/rdonlyres/FC1BDDF4-F40F-4B05-B00C-104AC9D38D78/0/FocusingOnWomen2005.pdf>

<http://www.ncwnz.co.nz/timeline.htm>

<http://www.primeminister.govt.nz/Biography-work.html>

<http://www.guardianweekly.co.uk/images/supplements/8.pdf>



Emiliano Néspola es Licenciado en Relaciones Internacionales, graduado en la Universidad de Palermo, Buenos Aires, Argentina.

Presentó su tesis de grado sobre "Educación internacional, tomando el caso neocelandés".

Tiene una especialidad en Marketing cursada en la Auckland University of Technology (Nueva Zelanda).

Trabajó cinco años para instituciones educativas neocelandesas como enlace con el bloque latinoamericano y actualmente coordina Eduargentina.org, una ONG que promociona la educación internacional desde la Argentina.

Nueva Zelanda me dio otra visión de la vida, de la sociedad mundial y de mi propia cultura.

Este libro intenta ser un breve relato de los dos años que viví allí. Además, está escrito en forma de guía para aquellos que buscan tener una experiencia internacional; así podrán consultarlo como referencia directa.

El libro busca responder preguntas de todos los interesados en viajar a este país por un mínimo de tres meses, ya sea con intenciones de pasear, trabajar o estudiar. Está dirigido al lector latinoamericano porque pretende acercar ambas culturas.

Con el encanto de lo que está escrito con entusiasmo y pasión invita permanentemente al lector a que tome acción en la aventura de vivir una experiencia internacional. Y explica por qué Nueva Zelanda es el país ideal para ello.

Kiwi latino es de fácil lectura, divertido y enriquecedor.

Emiliano Néspola
enespola@eduargentina.org

